

スペイン語版
ESPAÑOL

あや むさし がくしゅうちょう
『彩と武蔵の学習帳』



かくきょうか がくしゅうないようへん しゃかい
各教科の学習内容編 <社会>
じほんやくつき
《ローマ字と翻訳付》

“CUADERNO DE ESTUDIOS AYA & MUSASHI”
Sección de materias escolares: Estudios Sociales
《Con japonés romanizado y su traducción》

埼玉県教育委員会



あや むさし がくしゅうちょう
『彩と武蔵の学習帳』

もくじ
目次

だい せつ かくきょうか がくしゅうないようへん
第3節 各教科の学習内容編

しゃかい
〈社会〉

しゃかいかがくしゅう	1. 社会科学習のしかた	1
じぶん す とくしょく	2. 自分の住んでいるまちの特色	2
ちず みかた	3. 地図の見方	3
じぶん す し	4. 自分の住んでいるまちを知る	4
まも かじ け	5. くらしを守る—火事を消すためのくふう	6
まも	6. かんきょうを守るためにできること	7
むかし いま どうぐしら	7. 昔と今の道具調べ	8
せいかつ しょくりょうせいさん	8. わたしたちの生活と食料生産	9
せいかつ こうぎょうせいさん	9. わたしたちの生活と工業生産	11
せいかつ つうしん	10. わたしたちの生活と通信	12
にほん れきし	11. 日本の歴史	13
にほん せいじ	12. 日本の政治	15
せかい なか にほん やくわり	13. 世界の中の日本の役割	16
せかい ちず ちきゅうぎ つか べんきょう	14. 世界地図と地球儀を使って勉強しましょう	17
せかい くに み にほん いち とくちょう まな	15. 世界の国から見た日本の位置や特徴を学びましょう	18
にほん ちいき まな	16. 日本のさまざまな地域を学びましょう	18
みちか ちいき ちようさ ちけいず べんきょう	17. 身近な地域の調査…地形図で勉強しましょう	20
ねんぴょう つか べんきょう	18. 年表を使って勉強しましょう	21
ちず み べんきょう	19. 地図を見て勉強しましょう	22

20.	<small>え み べんきょう</small> 絵を見て勉強しましょう	23
21.	<small>しりょう よ べんきょう</small> 資料を読んで勉強しましょう	24
22.	<small>にほんこくけんぽう じんけん</small> 日本国憲法と人権	25
23.	<small>ちほう せいじ</small> 地方の政治	26
24.	<small>かけいししゅつ</small> 家計支出	27
25.	<small>しじょう かかく</small> 市場と価格	28
26.	<small>しゃかいかかくしゅう しょう ひょうげんれい</small> 社会科学習で使用する表現例	29
27.	<small>しゃかいかよう ごかいせつへん</small> 社会科用語解説編	32

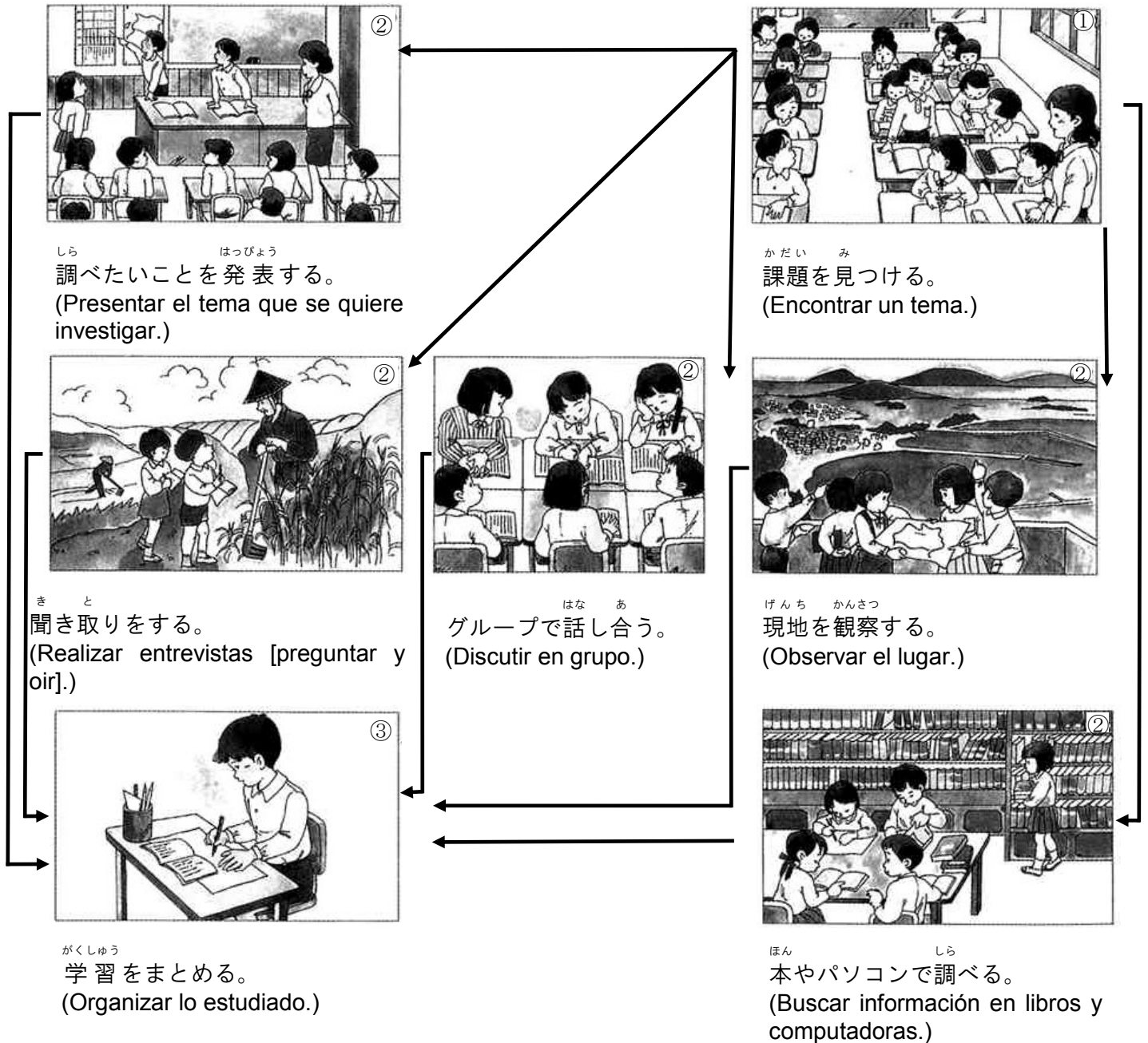
だい せつ かくきょうか がくしゅうないようへん
第3節 各教科の学習内容編

Capítulo 3 Contenido estudiado en cada materia

しゃかい
〈社会〉 Shakai (Estudios Sociales)

しゃかいかがくしゅう
1 社会科学習のしかた

(Método de estudio de la materia de Ciencias Sociales)



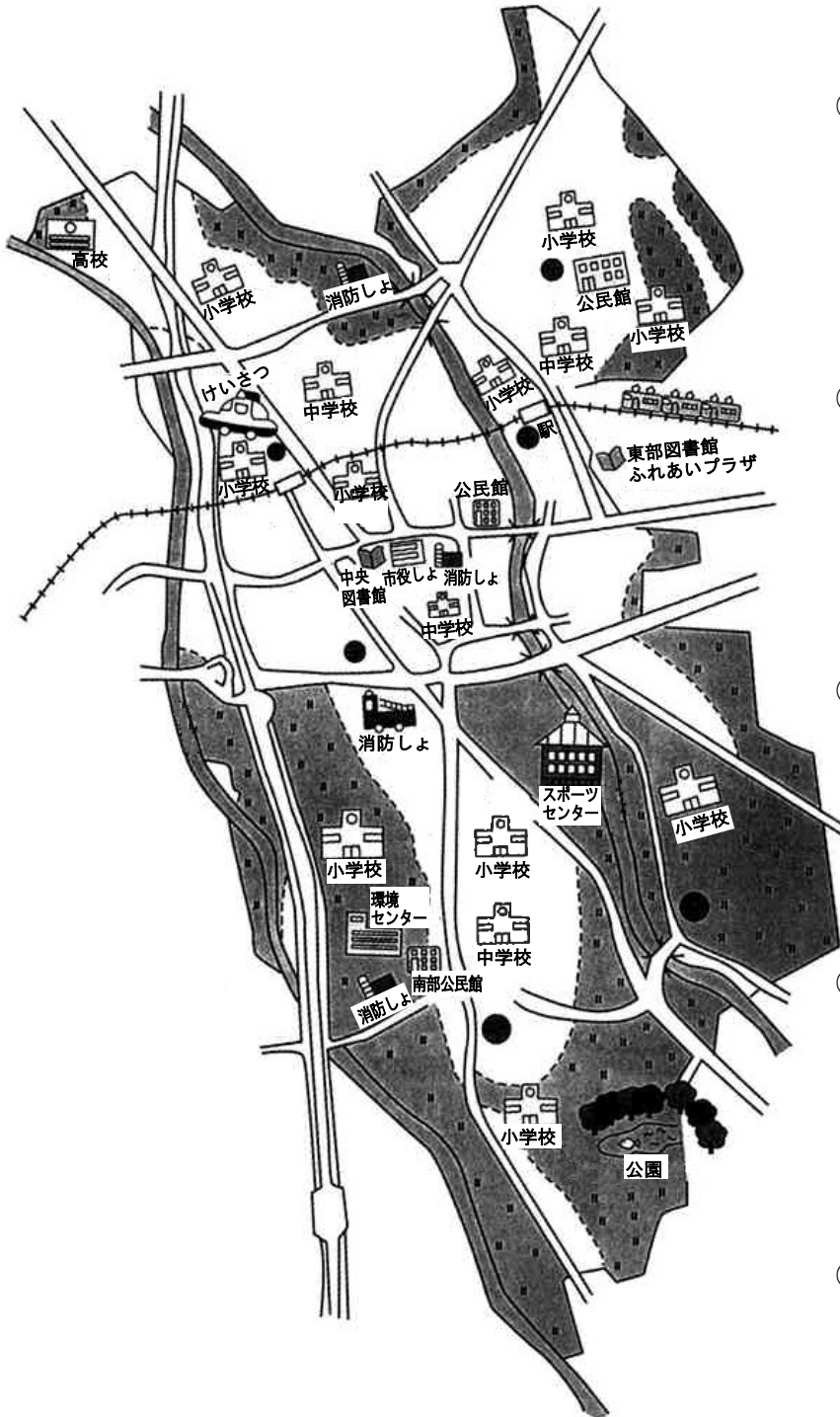
★社会科の学習を進めるにあたり、学習を図版でイメージ化します。

・「課題を見つけ、調べる方法を考える。」→「調べる活動」→「まとめる。」という一連の学習パターンを知らせると効果的です。

じぶん す とくしょく
2 自分の住んでいるまちの特色

(Las características de la ciudad en donde vivo)

せんせい ちず み あ ゆび
 先生 地図を見て、当てはまるところを指でさしましょう。
 (Observar en el mapa e indicar los lugares que corresponden, señalándolo con el dedo.)



しやくしょ
 ①市役所
 shiyakusho
 (Municipalidad)

えき
 ②駅
 eki
 (estación de tren)

しょうがっこう
 ③小学校
 shōgakkō
 (escuela primaria)

としよかん
 ④図書館
 toshokan
 (biblioteca)

しょうぼうしよ
 ⑤消防署
 shōbōsho
 (cuartel de bomberos)

⑥インターチェンジ
 intāchenji
 (autopistas)

けいさつしよ
 ⑦警察署
 keisatsusho
 (policía)

かわ
 ⑧川
 kawa
 (río)

こうえん
 ⑨公園
 kōen
 (parque)

⑩スポーツセンター
 supōtsu sentā
 (centro de deportes)

★必要に応じて、地図を差し替えてお使いください。
 ・色をぬらせたり、○をつけさせるなどもいいでしょう。

ちず みかた
3 地図の見方

(Forma de ver el mapa)

せんせい 先生 ちず 地図のしるし (地図記号) を使ってかいた地図をみて、次の所をさがしましょう。
(Busquemos los siguientes lugares en el mapa diseñado con símbolos (signos cartográficos).)



がっこう
①学校
gakkô
(escuela)

はし
②橋
hashi
(puente)

③けいさつ
keisatsu
(policía)

てら
④寺
tera
(templo budista)

せんせい 先生 ほか ほか つぎ つぎ ちずきごう 地図記号
この他にも、次のような地図記号があります。
(Además de los anteriores, también existen los siguientes signos cartográficos.)

た
①田
ta
(arrozal)

はたけ
②畑
hatake
(plantación/huerta)

ゆうびんきょく
③郵便局
yûbinkyoku
(correo)

いえ おお ところ
④家の多い所
ie no ôi tokoro
(lugar con muchas
casas/zona residencial)

びょういん
⑤病院
byôin
(hospital)

こうじょう
⑥工場
kôjô
(fábrica)

しやくしょ
⑦市役所
shiyakusho
(municipalidad)

てつどうとえき
⑧鉄道と駅
tetsudô to eki
(línea férrea y estación
de tren)

★以前、住んでいた国の地図を持ってこさせ、転校して、いろいろな発見をさせることも意欲づけとなります。

4 4 じぶん す し 自分の住んでいるまちを知る

(Conociendo la ciudad en donde vivo)

せんせい じぶん す しちようそん あかいろ
先生 自分の住んでいる市町村をさがし、赤色でぬりましょう。
(Busque la ciudad en donde vive, y pínitelo de color rojo).

せんせい で しちようそん あおいろ
先生 出かけたことのある市町村をさがし、青色でぬりましょう。
(Busque las ciudades a los que ha ido o visitado y pínitelo de color azul.)

せんせい す しちようそん あ しちようそんめい い
先生 あなたの住んでいる市町村がとなり合っている市町村名を言いましょう。
(Nombremos las ciudades vecinas a la ciudad donde vivimos.)

★社会科の学習の基礎となる、自分の住んでいる市町村を地図上で明示できるようにしましょう。

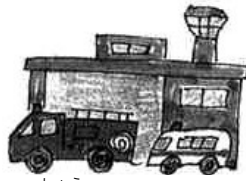
- 社会科は、隣接地域とのかかわりが多いので、行ったことのある場所や通過した地点に意識を持たせるよう、色付けをしましょう。
- 機会あるごとに、出かけた所に印をつける習慣をつけましょう。

5 まも かじ け
 暮らしを守る—火事を消すためのくふう

(Protegiendo la vida — Ideas de cómo apagar un incendio)



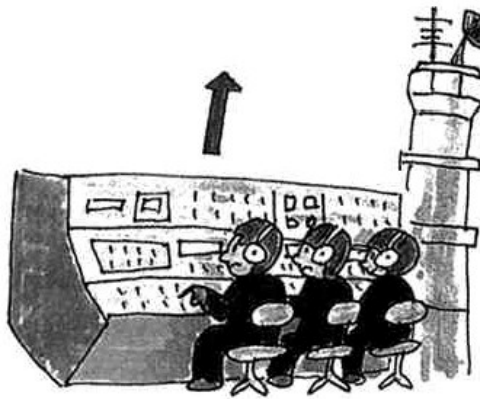
「〇〇町1丁目で火事です。」
 “〇〇 machi itchôme de kaji desu.”
 (“Hay un incendio en la ciudad
 de ____, cuadra 1.”)



しょう
 消防しょ
 shōbōsho
 (bomberos)

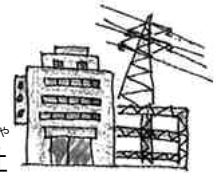


すいどう
 水道きよく
 suidōkyoku
 (compañía de agua)



しょう しつ
 消防しょのつうしんしれい室
 shōbōsho no tsūshin shireishitsu
 (sala de comando del cuartel de bomberos)

「水をたくさん出してください。」
 “Mizu wo takusan dashite kudasai.”
 (“Libere bastante agua, por favor.”)



でんりよくがいしや
 電力会社
 denryokugaisha
 (compañía de electricidad)

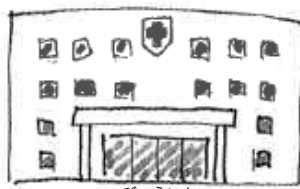
「交通せいりなどを
 お願いします。」
 “Kōtsū seiri nado wo
 onegai shimasu.”
 (“Por favor, controle el
 tránsito.”)

「けが人を運びます。」
 “Keganin wo hakobimasu.”
 (“Transportaremos a los heridos.”)

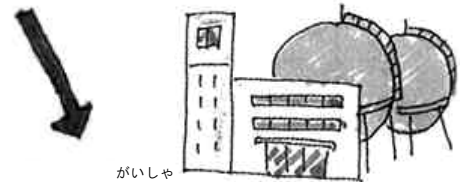
「きけんなので、電気やガスを
 とめてください。」
 “Kiken nanode, denki ya gasu
 wo tomete kudasai.”
 (“Debido al peligro, por favor,
 paren el gas y la electricidad.”)



けいさつ
 keisatsu
 (policía)



びょういん
 病院
 byōin
 (hospital)



がいしや
 ガス会社
 gasugaisha
 (compañía de gas)

せんせい
 先生 「火事です。」という電話は何番にかけたらいいですか。
 (¿Cuál es el número de teléfono que se utiliza para comunicar un incendio?)

★学校のまわりや学校の中の消防施設も調べてみましょう。

6 かんきょうを守るためにできること

(Cosas que se pueden realizar para proteger el medio ambiente)

せんせい 先生 ^{まも}かんきょうを守るために、わたしたちには、どんなことができますか。
(¿Qué podemos hacer para proteger el medio ambiente?)



^{た もの}
食べ物をのこさない
Tabemono wo nokosanai
(No desperdiciar comida)



^{もの たいせつ}
物を大切にする
Mono wo taisetsu ni suru
(Cuidar los objetos)



^{つか}
つめかえて使う
Tsumekaete tsukau
(Re-utilizar los envases)



リサイクルをする
Risaikuru wo suru
(Reciclar)



^へ
ごみを減らす
Gomi wo herasu
(Disminuir la basura)

せんせい 先生 ^{がっこう ちいき}あなたの学校や地域のごみは、^{ぶんべつ}どのように分別していますか。
(¿Cómo se separa la basura en tu escuela y en tu barrio?)

★以前、住んでいた国の地図を持ってこさせ、比較して、いろいろな発見をさせることも意欲づけとなります。

7 昔と今の道具調べ

(Investigar las herramientas utilizadas antes y ahora)

せんせい むかし どうぐ しら いま どうぐ しら
先生 昔の道具を調べて、今の道具とのちがいを調べましょう。

(Investiguemos sobre las herramientas utilizadas en el pasado y verificar cuáles son las diferencias con las herramientas actuales.)

せんせい つか かた べんり しら
先生 使い方や便利になったことなどを調べましょう。

(Vamos a investigar sobre el uso, y los elementos que se volvieron más prácticos.)

いふく あら
(1) 衣服を洗う

ifuku wo arau

(lavar ropa)

ア せんたくいた

イ せんたく機

sentakuita

sentakuki

(tabla para lavar la ropa)

(lavarropa)



からだ あたた
(2) 体を温める

karada wo atatameru

(Dar calor al cuerpo)

ア ゆたんぽ

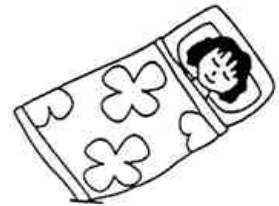
イ 電気もうふ

yutanpo

denkimôfu

(bolsa de agua caliente)

(cobertor eléctrico)



はん
(3) ご飯をたく

gohan wo taku

(cocinar arroz)

ア かま

イ 電気すいはんき

kama

denki suihanki

(cacerola)

(arrocera eléctrica)



そうじ
(4) 掃除をする

sôji wo suru

(limpieza)

ア ほうき・ちりとり

イ そうじ機

hōki · chiritori

sôjiki

(escoba y recogedor)

(aspiradora)



★学校や地域にある昔の道具の実物をできるだけ見せてください。

・以前住んでいた国の道具と比較させてもよいです。

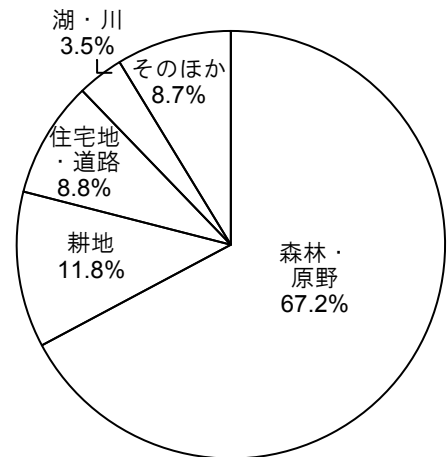
8 わたしたちの生活と食料生産

(Nuestra vida y la producción de alimentos)

こくどりよう

- (1) 国土利用のわりあい
(Proporción del uso de la superficie nacional)

しんりん げんや 森林・原野 (bosques, naturaleza)	こうち 耕地 (áreas cultivadas)	じゅうたくち どうろ 住宅地・道路 (áreas residenciales, caminos)	みずうみ かわ 湖・川 (lagos, ríos)	そのほか (Otros)
67.2%	11.8%	8.8%	3.5%	8.7%



[総面積3779万ha/2016年]
国土交通省「土地白書」2018年版

せんせい

先生 グラフから何が分かるでしょう。
(¿Qué podemos comprender a partir de lo observado en el gráfico?)

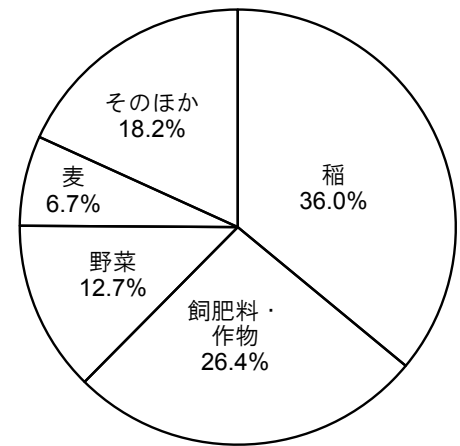
あや

彩 日本の国土の3分の2は、() ①) です。
(Dos tercios (2/3) del territorio japonés está formado por _____ ①.)

こうちさくつけめんせき

- (2) 耕地作付面積のわりあい
(Proporciones de las áreas cultivadas)

いね 稲 (arroz)	し ひりょう 飼肥料・ さくもつ 作物 (cosechas alimentos de animales y fertilizantes)	やさい 野菜 (huertas)	むぎ 麦 (trigo)	そのほか (otros)
36.0%	26.4%	12.7%	6.7%	18.2%



農林水産省「耕地の利用状況」2016年

せんせい

先生 グラフから何が分かるでしょう。
(¿Qué podemos comprender, a partir de lo observado en el gráfico?)

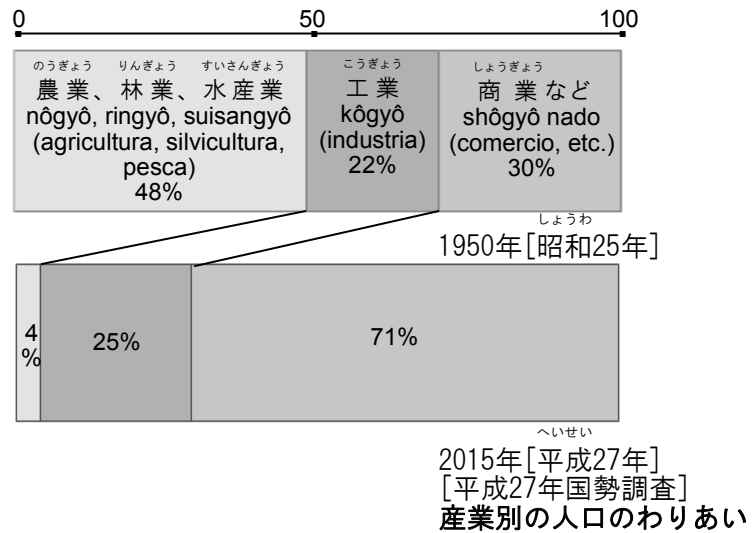
むさし
武蔵

日本の耕地の3分の1は、() ②) を作っています。
(En un tercio (1/3) de las áreas cultivadas en Japón, se produce _____ ②.)

★グラフの読み取り方に慣れるように、グラフを見て読みとったことを答えましょう。その際に、以下の点に注意しましょう。

- ①グラフのタイトルは何か。単位は何か。
- ②全体を見て、わりあいがいちばん多いのはどれか。
- ③全体の数字はどのように変化し、共通して言えることは何か。

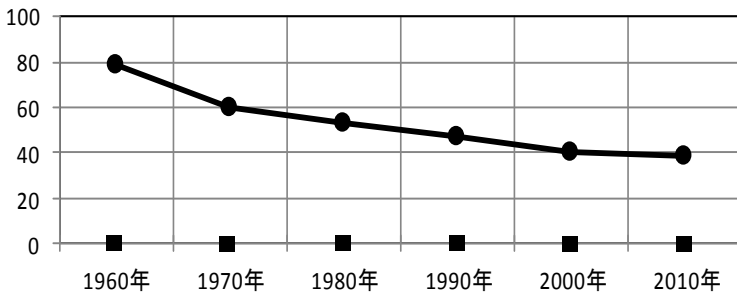
さんぎょうべつじんこう へんか
 (3) 産業別人口の変化
 (Cambios en el porcentaje de
 trabajadores por industria)



せんせい 先生 なに わ
 グラフから何が分かるでしょう。
 (¿Qué podemos comprender a partir de lo observado en el gráfico?)

あや 彩 のうりんすいさんぎょう はたら ひと へ しょうぎょう はたら ひと ばい
 農林水産業で働く人が減って、商業などで働く人がおよそ (③) 倍にふえました。
 (El número de personas que trabajan en el rubro de la agricultura, silvicultura, y pesca ha disminuido, en cambio las personas que trabajan en el rubro del comercio entre otros ha aumentado cerca del ____ ③)

しょくりょう じきゅうりつ へんか
 (4) 食料の自給率の変化
 (Cambios en la autosuficiencia alimentaria)



しょくりょう じきゅうりつひょう
 「食料の自給率表」
 Tabla de la autosuficiencia alimentaria

1960年	79%
1970年	60%
1980年	53%
1990年	47%
2000年	40%
2010年	39%

農林水産省「食料需給表」

せんせい 先生 なに わ
 グラフから何が分かるでしょう。
 (¿Qué podemos comprender, a partir de lo observado en el gráfico?)

むさし 武蔵 しょくりょうじきゅうりつ すこ へ ねん ねん
 食料自給率が少しずつ減り、2010年には1960年のおよそ (④) になっています。
 (La tasa de autosuficiencia alimentaria ha ido disminuyendo de a poco llegando al 2010, teniendo la ____ ④ del valor de la tasa del año 1960.)

★日本の国土の特徴と、食料生産の中心が米づくりであることが分かります。しかし、日本では農林水産業が年々衰え、食料の自給率が減少し、食料の多くを輸入にたよっています。どのような食料が、世界のどこの国から輸入されているか等について調べてみましょう。

9 わたしたちの生活と工業生産 (Nuestra vida y la Producción Industrial)

- (1) 家の中にある電化製品を調べてみよう。
(Vamos a investigar los electrodomésticos que tenemos en casa)

日本語 Japonés	よみがな Lectura en hiragana	スペイン語 Español
洗たく機	せんたくき	lavarropas
すい飯器	すいはんき	arrocera eléctrica



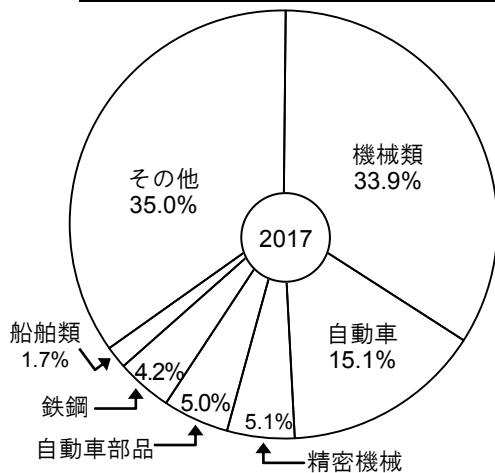
せん たくき sentakuki
洗たく機



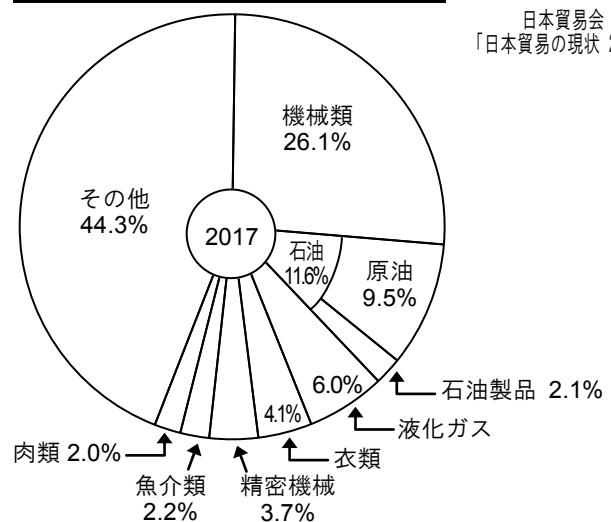
はんき すいはんき suihanki
すい飯器

- (2) おもな輸出品・輸入品のわりあい
(Proporción de los principales productos exportados e importados)

輸出 yushutsu (exportaciones)



輸入 yunyû (importaciones)



日本貿易会
「日本貿易の現状 2018」

機械類	kikairui	(maquinaria)
自動車	jidôsha	(automóviles)
精密機械	seimitsu kikai	(máquinas de precisión)
自動車部品	jidôsha buhin	(repuestos de automóviles)
鉄鋼	tekkô	(hierro y acero)
船舶類	senpakurui	(embarcaciones)
その他	sonota	(entre otros)

石油	sekiyu	(petróleo)
原油	gen'yu	(petróleo bruto)
石油製品	sekiyu seihin	(productos derivados del petróleo)
液化ガス	ekika gasu	(gas líquido)
衣類	irui	(ropas)
魚介類	gyokairui	(pescados y mariscos)
肉類	nikurui	(carnes)

- 先生 グラフから何が分かるでしょう。
(¿Qué podemos comprender a través de lo observado en el gráfico?)

- 彩 輸出は、(①) や (②) など、工業製品が多く、輸入は、機械類を除き、石油や液化ガスなどの燃料が多くなっています。
(Una gran parte de las exportaciones son de productos industriales como _____ ① y _____ ②, entre otros, y una gran parte de las importaciones, con excepción a las maquinarias, son de combustibles, como petróleo, gas líquido, entre otros.)

★身近にある電化製品を調べると、日本が暮らしに役立つ機械を、たくさん生産していることに気が付きます。工業国となった現代の日本は、原材料を輸入して、工業製品を輸出していることが分かります。

せいかつ つうしん
10 わたしたちの生活と通信

(Nuestra vida y la comunicación)

こくないかもつゆそう

- (1) 国内貨物輸送のわりあい
(Proporción de transportaciones de mercaderías en el país)

① ()	ふね 船 fune (barco)	② ()	こうくうき 航空機 kôkûki (aéreo)
50.6%	44.1%	5.0%	0.3%

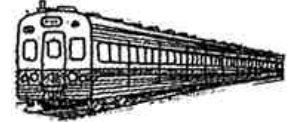
総計4,152億トンキロ 2014年
[国土交通省交通関連統計資料集]

- せんせい ひと もの はこ さんぎょう うんゆ しゆだん うえ ひょう
先生 人や物を運び、産業をささえる運輸のおもな手段は、4つです。上の表の①・②には、
それぞれ自動車、鉄道のどちらが当てはまるでしょう。
(Los principales medios de transportes de las personas, de cargas y que auxilian a las
industrias son 4. Según la tabla anterior entre el ferrocarril y el automóvil, ¿Cuál de los medios
piensa que corresponde a los cuadros 1 y 3?)

じどうしゃ
自動車 jidôsha
(automóvil)



てつどう
鉄道 tetsudô
(ferrocarril)



- じょうほう おく ほうほう しんぶん おな じょうほう おお ひと
(2) 情報を送る方法のことを、メディアといいます。テレビや新聞など、同じ情報を多くの人に
いちど ほうほう
一度に送る方法のことを (③) といいます。
(Llamamos MEDIA al método de envío de información. Como la televisión, diarios, entre otros
medios, que envían información a un grupo numeroso de personas al mismo tiempo, es llamado
③.)

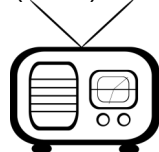
とくしよく ただ かき えら
メディアの特色として正しいものを下記から選びましょう。

(Elija la opción correcta, dentro de las opciones de abajo, para indicar las características de cada medio.)

テレビ ()
(televisión)



ラジオ ()
(radio)



新聞 ()
(diario/periódico)









インターネット ()
(internet)



- a 文字や写真で伝える。記事が詳しい。自分の好きな時に好きな記事を読むことができる。
(Transmite a través de letras y fotografías. Los artículos son desarrollados. Usted puede leer el
artículo que desea, en el momento que quiera.)
- b 映像と音声で伝える。放送時間が決まっている。
(Transmite a través de videos y sonidos. Los horarios de transmisión están definidos.)
- c 文字や写真、映像や音声で伝える。必要な情報をすぐに調べることができる。
(Transmite a través de textos, fotografías, videos y sonidos. Puede buscar la información que
necesita de manera inmediata.)
- d 音声で伝える。何かしながら聞くことができる。
(Transmite através de sonidos. Puede escucharlo mientras realiza otras actividades.)

11 日本の歴史

(Historia de Japón)

げんしじだい ①原始時代 (Era Primitiva)	こふんじだい ②古墳時代 (Era Kofun)	ならじだい ③奈良時代 (Era Nara)	へいあんじだい ④平安時代 (Era Heian)	かまくらじだい ⑤鎌倉時代 (Era Kamakura)	むろまちじだい ⑥室町時代 (Era Muromachi)
せいきいぜん 3世紀以前 (Antes del siglo III)	せいきごろ 4世紀頃～ (A partir del siglo IV)	ねん 710年～ (A partir del año 710)	ねん 794年～ (A partir del año 794)	ねん 1185年～ (A partir del año 1185)	ねん 1338年～ (A partir del año 1338)
にほん たんじょう 日本の誕生 (Surgimiento de Japón)	ごうぞく じだい 豪族の時代 (Época de los poderosos clanes)	きぞく じだい 貴族の時代 (Época de los nobles)	きぞく じだい 貴族の時代 (Época de los nobles)	ぶし じだい 武士の時代 (Época de los samurai)	ぶし じだい 武士の時代 (Época de los samurai)
					

先生 次のそれぞれの時代を説明する文に当てはまる語を書き入れましょう。
(En las siguientes oraciones, se explican cada uno de los períodos. Coloque la palabra correspondiente en los espacios en blancos.)

[古墳時代] 今から1500～1700年ほど前につくられた古墳は、豪族の()^①です。
(Era Kofun: *Kofun* es el nombre que se les daba a los _____^① de los clanes poderosos que fueron construidos aproximadamente desde el año 1500 al 1700.)





[奈良時代] 西暦752年に、大仏の完成式が奈良の()^②で行われました。
(Era Nara: En el año 752, se llevó a cabo la ceremonia de finalización de la Estatua del Gran Buda en el _____^②.)

[平安時代] 都が平安京(現在の京都府)に移され、政治は有力な()^③が動かすようになりました。

(Era Heian: La capital fué transferida a Heiankyo (actual prefectura de Kyoto), y la política pasó a ser influenciada por poderosos _____^③.)

[鎌倉時代] 源頼朝が、鎌倉(現在の神奈川県)で、()^④の政治を始めました。
(Era Kamakura: Minamoto no Yorimoto comenzó la política de _____^④ en Kamakura (actual provincia de Kanagawa.)

[室町時代] 足利尊氏が、()^⑤に、幕府を開きました。
(Era Muromachi: Takauji Ashikaga comenzó en el shogunato _____^⑤.)

あづちももやまじだい ⑦安土桃山時代 (Era Azuchi Momoyama)	えどじだい ⑧江戸時代 (Era Edo)	めいじじだい ⑨明治時代 (Era Meiji)	たいしょうじだい ⑩大正時代 (Era Taishō)	しょうわじだい ⑪昭和時代 (Era Shōwa)	へいせいじだい ⑫平成時代 (Era Heisei)
ねん 1573年～ (A partir del año 1573)	ねん 1603年～ (A partir del año 1603)	ねん 1868年～ (A partir del año 1868)	ねん 1912年～ (A partir del año 1912)	ねん 1926年～ (A partir del año 1926)	ねん 1989年～ (A partir del año 1989)
ぶしじだい 武士の時代 (Época de los samurai)	ぶしじだい 武士の時代 (Época de los samurai)	しみんじだい きんだい 市民の時代 (近代) (Época civil - modernidad)		せんごじだい げんだい 戦後の時代 (現代) (Época post-guerra - actualidad)	
		 <p>めいじじだい 【明治時代】(Era Meiji) いとうひろぶみ ないかくせいど 伊藤博文は、内閣制度をつくり、明治天皇から初代の内閣総理大臣に任命されました。 Hirobumi Ito creó el Sistema de Gobierno y fué nombrado por el emperador Meiji, como el primero en ocupar el cargo de Primer Ministro de Japón.</p>			

あづちももやまじだい せんらん よ あと う とよとみひでよし てんか どういつ
[安土桃山時代] 戦乱の世、(⑥)の後を受け、豊臣秀吉が天下を統一しました。
(Era Azuchi Momoyama: En los tiempos de guerra, Hideyoshi Toyotomi sucedió a _____ ⑥ y unificó el país.)

えどじだい とくがわいえやす げんざい とうきょうと ばくふ ひら
[江戸時代] 徳川家康が、(⑦) (現在の東京都)に幕府を開きました。
(Era Edo: Ieyasu Tokugawa inició el shogunato en _____ ⑦ <actual Tokio>.)

めいじじだい ねんごう あたら よ なか とき せいじ しゃかい おお
[明治時代] 年号を(⑧)とし、新しい世の中となりました。この時の政治や社会の大きな変化を明治維新とよんでいます。
(Era Meiji: El estado de la sociedad se renovaba en los inicios de la Era _____ ⑧. Este período de grandes cambios en la política y la sociedad se la denominó "Restauración Meiji".)

たいしょうじだい しょうわじだい にほん きんだいこっか はってん ねん せんそう ま みんしゆてき
[大正時代、昭和時代] 日本は近代国家として発展しました。(⑨)年に戦争に負け、民主的な国家として生まれ変わりました。
(Era Taishō, Era Shōwa: Japón se desarrolló como una nación moderna. Perdió la guerra en el año _____ ⑨ y se transformó en un país democrático.)

★日本の歴史を大まかにとらえるために、西暦とは別に「時代」の区分が使われています。その時代に活躍した人物等によって、時代の特色と流れを理解しましょう。また、住んでいる地域に残された文化遺産等によって、身近なところでの、歴史との出会いを大切にしましょう。

12 日本にほんの政治せいじ

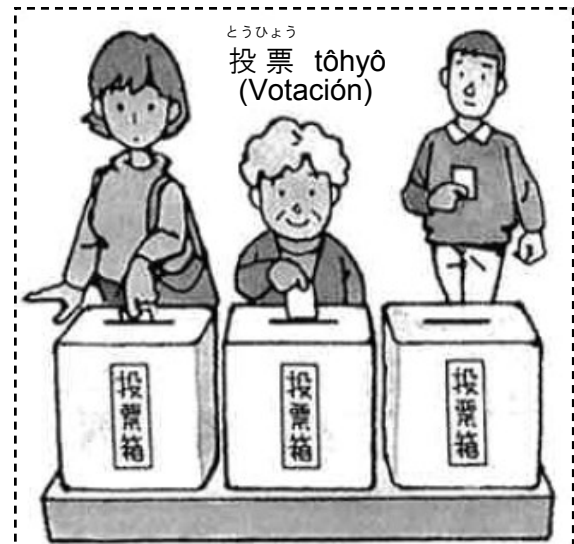
(La política de Japón)

(1) 政治せいじの働きはたら
(Función de la política)

先生せんせい 次の政治つぎ せいじを説明するそれぞれの文に当てはまる語を書き入れましょう。
(Escriba las palabras que corresponden en las siguientes frases que explican la política.)

ひとびと あんしん す しちょうそん けん くに おこ
人々が安心して住める市町村・県・国づくりを行うのが () ① です。
(La _____ ① permite que las personas puedan vivir tranquilamente en sus ciudades, provincias, y en el país.)

こっかいぎいん せんきよ えら こっかいぎいん くに せいじ き
国会議員は選挙で選ばれます。国会議員は、() ② で国の政治を決めます。
(Los miembros de la Dieta Nacional (órgano legislativo), son elegidos a través de las elecciones. Los miembros de la Dieta Nacional deciden las políticas del país en la _____ ②.)



(2) 日本国憲法にほんこくけんぽうにもとづく民主政治みんしゆせいじ
(La política Democrática basada en la Constitución del Japón)

こくみん ちゆうしん へいわ くに きず さだ にほんこく
国民を中心とした平和な国を築くことを定めたのが、日本国 () ③ です。
(Lo que determinó que fuese construida una nación pacífica con foco en el pueblo japonés fué la _____ ③ de Japón.)

こくみん たいせつ () ④ でき せいじ にほんこくけんぽう な た
国民を大切にする () ④ 的な政治は、日本国憲法によって成り立っています。
(La política _____ ④ que cuida del pueblo fué constituida en base a la Constitución Nacional de Japón.)

せかい なか にほん やくわり
13 世界の中の日本の役割

(El papel de Japón en el Mundo)

せかい こうりゆう
 (1) 世界との交流
 (Intercambio con los países del Mundo)

にゅうこくがいこくじんすう 入国外国人数 (Número de Extranjeros que Inmigraron al país)	ちゅうごく 中国 (China)	かんこく 韓国 (Corea del Sur)	たいわん 台湾 (Taiwan)	ほんこん 香港 (Hong Kong)	がっしゅうこく アメリカ合衆国 (Estados Unidos)
	637万	509万	416万	183万	124万

しゅつこくにほんじんすう 出国日本人数 (Número de japoneses que emigraron a otros países)	がっしゅうこく アメリカ合衆国 (Estados Unidos)	ちゅうごく 中国 (China)	かんこく 韓国 (Corea del Sur)	たいわん 台湾 (Taiwan)	タイ (Tailandia)
	506万	258万	229万	189万	143万

[日本政府観光局]2016年(単位:人)

せんせい ひょう なん
 先生 表からわかることは何でしょう。
 (¿Qué podemos deducir según el cuadro?)

あや にほん く に く ひと おお にほん
 彩 日本には、(①)をはじめとして、アジアの国から来る人が多いですが、日本から
 がいこく い くに いちばんおお
 外国へ行く国で一番多いのは、(②)です。
 (Hay muchos extranjeros que vienen de Asia a Japón, entre ellos principalmente de _____
 ①, pero por otro lado, cuando los japoneses emigran, al país que más lo hacen es a
 _____ ②)

せかい へいわ にほん やくわり
 (2) 世界の平和と日本の役割
 (El papel de Japón en la Paz Mundial)

せんせい せかい せんそう もんだい お せかい へいわ まも ねん
 先生 世界では、戦争などいろいろな問題が起きています。世界の平和を守るために、1945年に
 そしき なん
 つくられた組織は何でしょう。
 (Alrededor del mundo ocurren guerras y diferentes tragedias ¿Cuál fué la organización creada
 en 1945 para proteger la Paz Mundial?)

むさし にほん せかいへいわ きょうりよく
 武蔵 それは(③)です。日本も世界平和のために協力しています。
 (La organización creada fue la _____ ③. Japón también es uno de los países que colabora
 para mantener la paz mundial.)

★以前住んでいた国の文化や習慣について調べましょう。また、日本とのかかわりについても、
 調べましょう。調べたことを、絵や写真、グラフや表を使って分かりやすくまとめ、発表して
 みましょう。

14 世界地図と地球儀を使って勉強しましょう

(Vamos a estudiar utilizando el planisferio y el globo terráqueo.)

先生 世界の大きな海である、太平洋、大西洋、インド洋を探しましょう。
(Vamos a buscar los Océanos del mundo: Océano Pacífico, Océano Atlántico, y Océano Índico.)

先生 6つの大陸を地図よりさがしましょう。
(Busquemos los 6 continentes en el mapa.)

彩 それは、ユーラシア大陸、アフリカ大陸、北アメリカ大陸、南アメリカ大陸、オーストラリア大陸、南極大陸です。
(Éstos son, Eurásia, África, América del Norte, América del Sur, Oceanía y Antártida.)

先生 世界地図の中から国の名前を10カ国書き出しましょう。国の名前は赤い字で書いてあります。
(Escribamos el nombre de 10 países que están en el Planisferio. Los nombres de los países se encuentran escritos en rojo.)

先生 地球は赤道で北半球と南半球に分かれます。地図で赤道をさしてください。
(La tierra está dividida en hemisferio norte y sur, separados por la línea del Ecuador. Señale la línea del Ecuador en el mapa.)

先生 地球はイギリスを通る経線で東半球と西半球に分かれます。0度の経線をさしてください。
(La tierra está dividida en Hemisferio Oriental y Hemisferio Occidental por el meridiano de Greenwich que atraviesa a Inglaterra. Señale la línea de 0° de longitud.)

先生 あなたが以前住んでいた国を探しましょう。その国はどこにありますか。
(Vamos a buscar el país donde vivías antes. ¿Dónde se encuentra ese país?)

武蔵 私 の以前住んでいた国は () ① 半球にあり、およそ () ② 経 () 度に位置しています。
(El país en donde vivía antes se ubica en el hemisferio _____ ①, al _____ ② en la posición de aproximadamente _____ grados de longitud.)

15 世界の国から見た日本の位置や特徴を学びましょう

(Vamos a aprender la posición y las características de Japón vistas de otros países)

先生 世界地図から日本を見つけて、位置や特徴を説明しましょう。

答えは、< >からさがします。

(Vamos a buscar dónde se encuentra Japón en el planisferio y explicar su posición y características. Busque las respuestas dentro de los < > debajo.)

彩 日本は () の東にあります。
(Japón se ubica al este de _____.)

<イギリス、ロシア連邦、大韓民国、カナダ>。
(<Inglaterra, Rusia, Corea del Sur, Canadá>)

日本は、東経 () 度から東経 () 度の間にあります。
(Japón se ubica entre el intervalo de _____^② grados y _____^③ grados de longitud este.)

<90、123、154、165>

16 日本のさまざまな地域を学びましょう

(Aprendamos varias regiones de Japón)

先生 日本列島の特徴をつかみましょう。教科書や地図帳を見て調べて、答えましょう。

(Vamos a aprender las características del archipiélago japonés. Investigue en los libros y mapas y responda las siguientes preguntas.)

先生 日本列島は () () () () の4島と多くの島々から成り立っています。

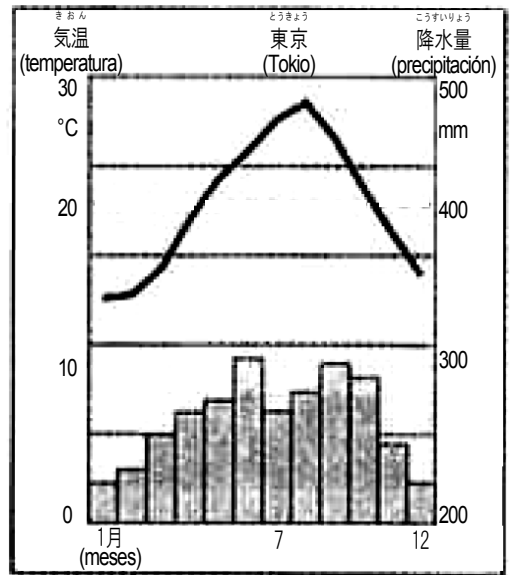
(El archipiélago japonés está constituido por 4 islas principales: ① _____, _____, _____, _____ y muchas otras islas más pequeñas.)

武蔵 日本は7つの地方に分かれます。教科書で調べて白地図に記入しましょう。

(Japón está dividido en 7 regiones. Busque en los libros y márkuelos en un mapa en blanco.)

せんせい 先生 日本は北から (②) 地方、東北地方、 (③) 地方、中部地方、 (④) 地方、中国・四国地方、 (⑤) に区分することもできます。
 (Japón también se encuentra dividido en regiones más pequeñas a partir del norte ②, Tohoku, ③, Chubu, ④, Chugoku-Shikoku y ⑤.)

せんせい 先生 次の図を見て、わかることを発表しましょう。
 (Observemos el gráfico y expliquemos lo comprendido.)



※気温と降水量のグラフの見方

- ・ 気温は、単位が°Cのめりを使い、折れ線グラフから読み取る。
- ・ 降水量 (雨や雪の降る量) は、単位がmmのめりを使い、棒グラフから読み取る。

(Modo de interpretar el gráfico:

- ・ La temperatura, se expresa en la escala de grados Celsius, con el símbolo C° y en gráfico lineal.
- ・ Las precipitaciones, (cantidad de agua de lluvia) es expresada en mm. y en gráfico en barras.)

むさし 武蔵 東京では、8月の気温が (⑥) 度近くになります。季節は (⑦) です。
 (En Tokio, la temperatura durante el mes de agosto es de aproximadamente ⑥ grados. La estación del año es ⑦.)

東京では、(⑧) 月から (⑨) 月のころもっとも気温が下がり、約 (⑩) 度となります。季節は (⑪) です。
 (A partir del mes de ⑧ al mes de ⑨ es el período con las temperaturas más frías en Tokio, con aproximadamente ⑩ grados. La estación del año es ⑪.)

東京では、6月と (⑫) 月に雨が多く、200mm近く降ります。
 (En los meses de Junio y ⑫ son los meses de más lluvia en Tokio, con una precipitación de alrededor de unos 200mm.)

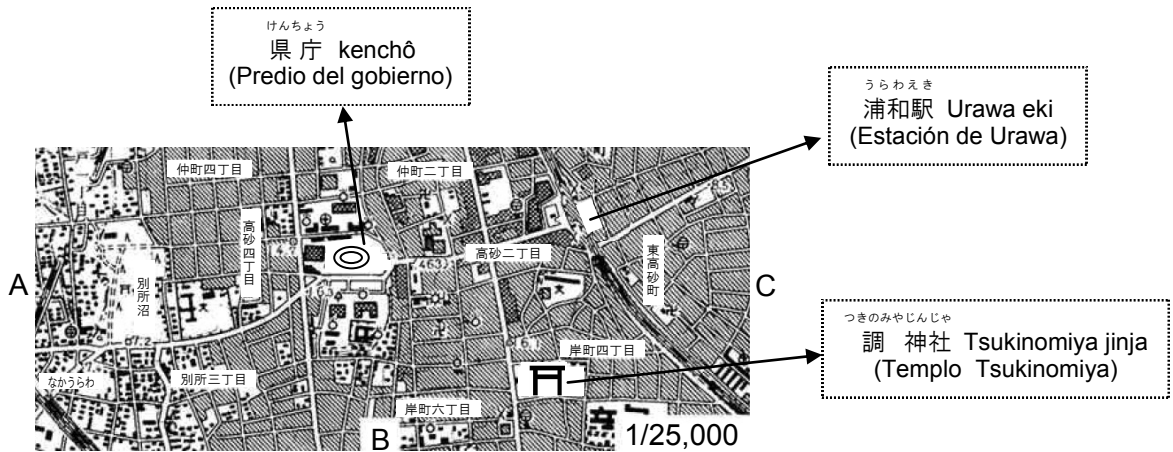
せんせい 先生 日本は太平洋側と日本海側のどちらに人口が集中していますか。地図帳統計資料で調べましょう。
 (¿De qué lado se encuentra concentrado la población de Japón del Océano Pacífico o del Mar de Japón? Busque en documentos de mapas y estadísticas.)

せんせい 先生 埼玉県を地図より見つけ、白地図に色をぬりましょう。また、関東地方に属する都県名を調べ、白地図に記入しましょう。
 (Encuentre y colorea la Prefectura de Saitama, en el mapa en blanco. Luego en el mapa en blanco escriba los nombres de las provincias que son parte de la región de Kanto.)

- ★資料、教材、教具として、教科書、地図帳、地球儀、白地図が必要です。
- ・ 日本語の理解度によって、例えば①教科書を一緒に読む、②資料があるページを示す等の援助が必要です。
 - ・ 基本的な事項の知識・理解をさせながら、地図、図、グラフ等から様々な情報を読み取りさらに、活用できるようにしていきます。
 - ・ 生徒の実態に応じて、関連したグラフや統計資料等を用意し、発展的に学習させていく必要があります。

17 身近な地域の調査…地形図で勉強しましょう

(Investiguemos sobre su región: estudiaremos utilizando una carta topográfica)



せんせい
先生

さいたまけん うらわえき ちか ちず きた きじゆん ほうい なん
これは埼玉県の浦和駅の近くの地図です。北を基準にするとA、B、Cの方位は何ですか。
(Éste es un mapa de los alrededores de la estación de Urawa, en la Prefectura de Saitama.
Estando el mapa direccionado hacia el norte, los puntos A, B y C, en qué dirección se
encontrarían?)

あや
彩

Aは (①)、Bは (②)、Cは (③) です。
(El A está hacia _____ ①, el B está en el _____ ②, y el C está hacia _____ ③.)

せんせい
先生

ちず うらわえき つきのみやじんじや さが なん はな
地図の「浦和駅」と「調神社」を探しましょう。何cm離れていますか。
(Busquemos en el mapa, la estación de Urawa y el Templo Tsukinomiya. ¿Cuántos cm. los
separan?)

むさし
武蔵

うらわえき つきのみやじんじや はな
「浦和駅」と「調神社」は (④) cm離れています。
(A la estación de Urawa y el Templo Tsukinomiya los separa _____ ④ centímetros.)

せんせい
先生

ちず じっさい うらわえき つきのみやじんじや じっさい なん
この地図の1cmは実際には250mになります。「浦和駅」と「調神社」は実際には何m
離れていることになりますか。
(1cm. de este mapa, equivale a 250m de la realidad. Entonces a ¿cuántos metros se
encuentran alejados la Estación de Urawa del Templo Tsukinomiya?)

あや
彩

うらわえき つきのみやじんじや じっさい はな
「浦和駅」と「調神社」は実際に (⑤) m離れています。
(La estación de Urawa del Templo Tsukinomiya, en realidad se encuentran alejados
a _____ ⑤ metros.)

せんせい
先生

けんちょう さが うらわえき み けんちょう ほうかく
「県庁」を探しましょう。「浦和駅」から見て「県庁」はどの方向にありますか。
(Busquemos el predio gubernamental, viendolo desde la estación de Urawa en ¿qué dirección
se encuentra el predio gubernamental?)

むさし
武蔵

うらわえき み けんちょう
「浦和駅」から見て「県庁」は (⑥) にあります。
(El predio gubernamental se encuentra al _____ ⑥ de la estación de Urawa.)

- ★地図帳を自在に楽しく使えるようにすることを第一の目標とします。
- 地図帳の索引の使い方を具体的に説明します。(教科書にも説明があります)
 - 4方位が理解できたら8方位についても触れていきます。
 - 地図記号についても触れましょう。引用の地図には主な建物は網羅していますが、土地利用の記号があまりないので補足してください。

ねんぴょう つか べんきょう
18 年表を使って勉強しましょう

(Estudiemos utilizando un cuadro cronológico)

せんせい ことし せいれきなんねん
 先生 今年(ことし)は西暦(せいれき)何年(なんねん)ですか。
 (¿En qué año del calendario occidental estamos?)

あや ことし せいれき ねん
 彩 今年(ことし)は西暦(せいれき) () 年(ねん)です。
 (Estamos en el año _____ del calendario occidental.)

せんせい いま ねんまえ にほん へいあんじだい へいあんじだい まえ にほん なんじだい
 先生 今(いま)から1000年(ねん)前(まえ)の日本(にほん)は平安時代(へいあんじだい)とい(い)います。平安時代(へいあんじだい)の前(まえ)、日本(にほん)は何時代(なんじだい)でしたか。
 (1000 años atrás, Japón se encontraba en la Era Heian. Antes de la Era Heian, en ¿qué Era se encontraba Japón?)

むさし へいあんじだい まえ じだい
 武蔵 平安時代(へいあんじだい)の前(まえ)は () ①) 時代(じだい)です。
 (Antes de la Era Heian, se encontraban en la Era _____ ①.)

せんせい いま ねんまえ にほん なんじだい
 先生 今(いま)から200年(ねん)前(まえ)、日本(にほん)は何時代(なんじだい)でしたか。
 (¿En qué año se encontraba Japón hace 200 años atrás?)

あや いま ねんまえ にほん じだい
 彩 今(いま)から200年(ねん)前(まえ)、日本(にほん)は () ②) 時代(じだい)でした。
 (Hace 200 años atrás, Japón se encontraba en la era _____ ②.)

せんせい じんぶつ
 先生 そのころヨーロッパ(ヨーロッパ)にあらわれた人物(じんぶつ)はだれですか。
 (¿En esa época, quién fué el personaje histórico que surgió en Europa?)

むさし ③)
 武蔵 ヨーロッパ(ヨーロッパ)にあらわれた人物(じんぶつ)は () ③) です。
 (El personaje histórico que surgió en Europa fué _____ ③.)

★西暦年と時代名を区別して、日本の時代名や元号を理解できるようにします。
 ・できごとの欄は日本と外国があることに気を付けます。
 ・生徒の母国に関する質問を考えると年表の理解が早まります。

19 地図を見て勉強しましょう

(Vamos a estudiar observando el mapas)

せいきごろう どう じだい ひがし ちず
8世紀頃 唐の時代の 東アジアの地図

(Mapa del Sudeste Asiático en la Era de la Dinastía Tang alrededor del siglo VIII)



せんせい 先生 この地図は8世紀の世界を表しています。今の中国は何という国でしたか。
(Este mapa representa al mundo en el Siglo VIII. ¿Cómo se la llamaba a China en aquella época?)

あや 彩 今の中国は () ① という国でした。
(El país de China era llamado _____ ①.)

せんせい 先生 地図のいちばん西にある国は何という国ですか。
(¿Cómo se llama el país que se encuentra ubicado más al oeste del mapa?)

むさし 武蔵 地図のいちばん西にある国は () ② です。
(El país que se encuentra más en el oeste del mapa es _____ ②.)

せんせい 先生 地図の中の線は何を表していますか。
(¿Qué representan las líneas dentro del mapa?)

あや 彩 地図の中の線は () ③ を表しています。
(Las líneas dentro del mapa representan las _____ ③.)

- ★「世紀」の言い方と概念を説明してください。
- ・日本の歴史は世界の動きと関連があることを理解していくのにもよい教材です。
 - ・今と昔の地名が違っていることは、ていねいに説明します。
 - ・地図の中には記号を使っていろいろな情報がつまっていることを理解できるようにします。
 - ・「シルクロード」など歴史用語も併せて指導できます。

え み べんきょう
20 絵を見て勉強しましょう

(Estudiemos observando las figuras)



せんせい え じょうもんじだい そうぞう いえ なん
先生 この絵は縄文時代を想像したものです。家は何でできていますか。
(Ésta imagen representa una imaginación de lo que era la Era Jomon ¿De qué estaban
construidas las casas?)

あや いえ
彩 家は (①) でできています。
(Las casas eran hechas de _____ ①.)

せんせい いえ た
先生 家はどこに建っていますか。
(¿Dónde están construidas las casas?)

むさし いえ た
武蔵 家は (②) に建っています。
(Las casas están construidas en la _____ ②.)

せんせい ふね の なに い おも
先生 船に乗って何をしに行くのだと思いますか。
(¿Qué piensa que realizaban las personas que andaban en barco?)

あや ふね の い おも
彩 船に乗って (③) をしに行くのだと思います。
(Pienso que las personas que andaban en barco iban a _____ ③.)

★「読み取れることをいろいろと言いましよう。
「貝塚」や「竪穴式住居」など歴史用語は使って説明しましよう。
弥生時代の絵を用意して、違いをくらべていくと歴史学習としての幅が広がります。

21 資料を読んで勉強しましょう

(Estudiamos leyendo documentos)

けいあん おふれがき
 「慶安の御触書」
 ひとつ あさ はや お くさ か ひる たはた こうさく ばん なわ たわら
 一 朝は早く起きて草を刈り、昼は田畑の耕作をし、晩には縄をない、俵をあみ、それぞれの
 しごと き
 仕事に気をぬくことなくはげむこと。
 ひとつ ひやくしやう ざっこく た こめ おお く
 一 百姓は雑穀を食べ、米を多く食いつぶさぬようにせよ。
 (“Decreto Keian”
 I) Por la mañana, despertarse temprano, cortar el pasto, por la tarde, cultivar en los campos, por
 la noche, trenzar la cuerda y tejer la paja, dedicarse a todos los trabajos sin perder la
 concentración;
 I) Los campesinos deben comer mijo, para que no consuman todo el arroz.)

せんせい えどじだい ぶし だ のうみん めいれい あさ なに
 先生 これは江戸時代に武士が出した農民への命令です。朝は何をするようにいつていますか。
 (Ésta es una órden expedida por los samurais hacia los agricultores durante la Era Edo ¿Qué
 dice que deben hacer por la mañana?)

あや あさ
 彩 朝は (①) といっています。
 (Dicen que por las mañanas deben, _____ ①.)

せんせい ひやくしやう なに た
 先生 「百姓」は何を食べるようにいわれていますか。
 (¿Qué dice que deben comer los “campesinos”?)

むさし ひやくしやう た
 武蔵 「百姓」は (②) を食べるようにいわれています。
 (Dice que los campesinos deben comer _____ ②.)

せんせい ひやくしやう つく こめ ぼくふ ほん おさ ねんぐ
 先生 「百姓」が作った米は幕府や藩に納めました。これを年貢といいます。
 (El arroz cultivado por los campesinos era entregado al shogunato o al clan. Éste era llamado
 “nengu”, un tipo de tributo.)

せんせい えどじだい のうみん やす おも おも
 先生 江戸時代の農民はゆっくり休むことができましたか、できなかったと思いますか。
 (¿Cree que los agricultores de la Era Edo podían descansar tranquilos o no?)

あや えどじだい のうみん やす おも
 彩 江戸時代の農民は休むことが (③) と思います。
 (Pienso que los agricultores de la Era Edo _____ ③ descansar.)

★「縄」や「俵」、「雑穀」は図などを見せて説明します。
 ・最後の質問はできたかできないかを聞いていますが、そう判断した理由も問い返して、判断力も
 確かめます。

22 日本国憲法と人権

(La constitución de Japón y los Derechos Humanos)

先生 人権について調べて下の文の () に当てはまる語句を記入しましょう。
(Investigue sobre los derechos humanos y escriba las palabras correspondientes en los paréntesis de abajo.)

彩 日本国憲法では自由に意見が言えたり、自由に職業を選べたりする () ① 権を国民に与えています。
(La Constitución de Japón les otorga _____ ① al pueblo para que todos puedan expresar sus opiniones y elegir sus profesiones de manera libre.)

日本国憲法では、人間として最低限度の生活をする権利や、働く権利などの () ② 権が保障されています。
(En la Constitución de Japón, se garantiza el derecho de que todos lleven una vida digna de un ser humano, el derecho laboral, entre otros derechos _____ ②.)

日本国憲法では、すべての人は法の下で () ③ であり、人種や性別や身分によって差別されないことになっています。
(La Constitución de Japón establece que todas las personas son _____ ③ bajo la ley y que no se debe discriminar a las personas por su raza, sexo y clase social.)

先生 国民の義務には何があるのか調べてみましょう。
(Investiguemos sobre cuáles son las obligaciones del ciudadano.)

武蔵 国民の義務は子どもに () ④ を受けさせる義務と () ⑤ の義務、税金を納める () ⑥ の義務があります。
(La obligación del ciudadano es otorgar la _____ ④ a los niños, obligación de _____ ⑤ y la obligación _____ ⑥ de abonar los impuestos.)

先生 日本国憲法の基本原理について調べてみましょう。
(Investiguemos sobre los principios básicos de la Constitución de Japón.)

彩 日本国憲法の基本原理は、政治の在り方は国民が決めるという () ⑦ と () ⑧ の尊重、 () ⑨ 主義です。
(Los principios fundamentales de la constitución de Japón son la _____ ⑦ en la cual la forma de política es decidida por el pueblo, el respeto a los _____ ⑧ y los principios de la _____ ⑨.)

ちほう せいじ
23 地方の政治

(Políticas regionales)

せんせい しちょうそん とどうふけん しごと さが
先生 市町村や都道府県のやっている仕事を探しましょう。
(Buscamos los trabajos que realizan las municipalidades y las prefecturas.)

あや こども べんきょう ちゅうがっこう た ひょう だ
彩 子供たちが勉強できるように (①) や中学校を建てて、費用を出しています。
(Construyen escuelas _____ ① y secundarias para que los niños puedan estudiar y ayudan con los costos.)

わたし いえ きんじょ まいしゅう ようび しゅうしゅう
私の家の近所では、毎週○曜日に (②) を収集してくれます。
(En mi barrio, todos los días ○ semanalmente, recogen la _____ ② .)

じよせい あんしん はたら ようじ
女性が安心して働けるよう、幼児のために (③) をつくり、あずかってくれます。
(Para que las mujeres puedan trabajar tranquilas, construyen _____ ③ para cuidar de sus hijos.)

しな い こども としよ あそ
市内のあちらこちらに (④) がつくられ、子供たちやお年寄りが遊んだりくつろいだりしています。
(Son construidos _____ ④ en varias partes de la ciudad donde los niños y la gente mayor puede jugar y descansar.)

せんせい しちょうそん とどうふけん きょうかしょ しら
先生 市町村や都道府県について、教科書で調べましょう。
(Investiguemos acerca de los municipios y las prefecturas en el manual didáctico.)

むさし とどうふけん しちょうそん とどうふけん しちょうそん
武蔵 都道府県・市町村を (⑤) といいます。都道府県や市町村は (⑥) のために、いろいろな仕事をしています。
(A los gobiernos de las provincias y municipios son llamados _____ ⑤. Éstos realizan varios trabajos para sus _____ ⑥ .)

★発展学習として、人権に関する事例をロールプレイで学習していくと効果的です。
・都道府県・市町村の仕事については、身近な施設で市立、県立がつくものを探するなど地域学習を取り入れていきます。
・地方自治体における住民参加の例から、国民主権について発展的に学習していくことが考えられます。
・発展学習として以前住んでいた国のようすと比較して発表させていくことも有効です。以前住んでいた～と日本の市町村では～が違います。(～が同じです。)

24 家計支出

(Gastos Domésticos)

先生 一人で月に20万円の収入で生活するとします。どんなことにお金を使うでしょう。お金を使う項目（支出項目）ごとに必要な額を予想して記入してみましょう。
 (Supongamos que una persona tiene un ingreso mensual de 200 mil yenes para vivir. ¿En qué cosas gastará su dinero? Imaginemos, los valores necesarios de cada punto y escríbelo.)

	支出する項目 (detalle de gastos)	金額 (valor)		支出する項目 (detalle de gastos)	金額 (valor)
1			10		
2			11		
3			12		
4			13		
5			14		
6			15		
7			16		
8			17		
9			18		

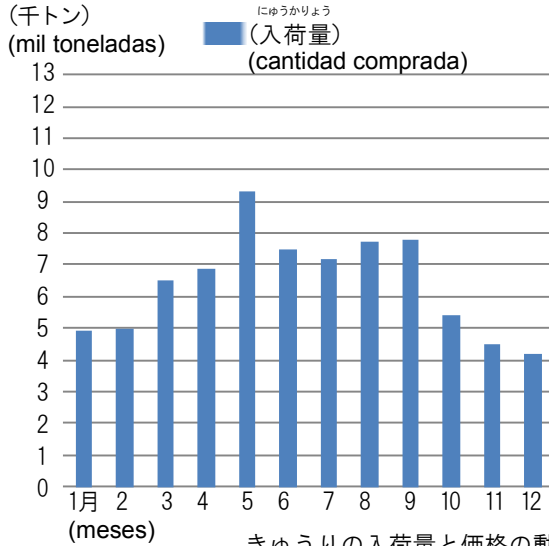
先生 友だちの書いた支出項目を見て、お互いに意見を出し合ひましょう。
 (Vea los gastos que sus compañeros escribieron y cambien opiniones.)

先生 支出項目から最低限必要な支出となくともよい支出項目とに分けてみましょう。
 (Separemos los gastos entre necesidades básicas o indispensables y gastos que no son tan necesarios.)

25 市場と価格

(El mercado y los precios)

先生 次のきゅうりの入荷量、価格の動きのグラフ(図)から、読みとれることを発表しましょう。
 (Presente lo que logra comprender observando el siguiente gráfico con la cantidad de pepino comprado y los cambios de los precios.)



1月 (Enero)	394円	7月 (Julio)	248円
2月 (Febrero)	315円	8月 (Agosto)	306円
3月 (Marzo)	283円	9月 (Septiembre)	283円
4月 (Abril)	279円	10月 (Octubre)	333円
5月 (Mayo)	233円	11月 (Noviembre)	476円
6月 (Junio)	257円	12月 (Diciembre)	523円

(1kgあたり)
(Por 1 kg)

あや
彩

1月、2月、11月、12月の入荷量は、5月、6月、7月、8月の入荷量よりも () ① です。
 (Las cantidades compradas en los meses de enero, febrero, noviembre y diciembre son _____ ① que las cantidades compradas en mayo, junio, julio y agosto.)

5月は入荷量が約 () ② 千トンで1年のうちで一番 () ③ です。
 (La cantidad comprada en mayo fue de aproximadamente _____ ② mil toneladas siendo la _____ ③ del año.)

12月は入荷量が約 () ④ 千トンで1年のうちで一番 () ⑤ です。
 (La cantidad comprada en diciembre fue de aproximadamente _____ ④ mil toneladas siendo la _____ ⑤ del año.)

5月はきゅうりの価格が () ⑥ 円で1年間で一番 () ⑦ になります。
 (El precio del pepino en mayo es de _____ ⑥ yen siendo el más _____ ⑦ del año.)

12月はきゅうりの価格が () ⑧ 円で1年間で一番 () ⑨ になります。
 (El precio del pepino en diciembre es de _____ ⑧ yen siendo el más _____ ⑨ del año.)

以上のことから、市場では入荷量が多くなるほど価格は () ⑩、入荷量が少なくなるほど価格は () ⑪ ことがわかりました。
 (Por lo que concluimos que cuanto mayor es la cantidad comprada en el mercado, el precio _____ ⑩, y cuanto menos es la cantidad comprada el precio _____ ⑪.)

- ★家計支出については、日本の物価に関する理解を主眼として、生活力を養うことに留意してください。
- 市場と価格については、市場価格の理解とともに、グラフから読み取り分析していく力を養うことに留意してください。
 - 生徒の実態に応じて、身近な商品の流通や金融の働きについて、身近な例から、発展的に学習していきます。その際、小商店で商品を購入する場面のロールプレイやビデオ教材を利用して、体験的、視覚的に理解させていくことが有効です。

26 社会科学習で使用する表現例

(Ejemplos de expresiones utilizadas en la materia de Ciencias Sociales)

- (1) 調べ学習 (Estudio de Investigación)
- ・調べてみたいことは日本の歴史です。 Shirabete mitai koto wa nihon no rekishi desu.
(Quiero investigar sobre la historia de Japón.)
 - ・政治に興味をもちました。 Seiji ni kyômi wo mochimashita.
(Tomé interés por la política.)
 - ・埼玉県について調べます。 Saitama ken ni tsuite shirabemasu.
(Voy a investigar sobre Saitama.)
 - ・図書館に行って、調べます。 Toshokan ni itte, shirabemasu.
(Voy a ir a la biblioteca para investigar.)
 - ・本で調べます。 Hon de shirabemasu.
(Voy a investigar en el libro.)
 - ・調べた結果、両国の関係がわかりました。 Shirabeta kekka, ryôkoku no kankei ga wakarimashita.
(Como resultado de la investigación, comprendí la relación entre los dos países.)
 - ・グラフから割合がわかります。 Gurafu kara wariai ga wakarimasu.
(A partir del gráfico, podemos comprender la proporción.)
 - ・データをまとめます。 Dêta wo matomemasu.
(Voy a ordenar los datos.)
 - ・パソコンでまとめます。 Pasokon de matomemasu.
(Lo voy a ordenar en la computadora.)
 - ・ノートを整理します。 Nôto wo seiri shimasu.
(Voy a organizar el cuaderno.)
 - ・ポスターで発表します。 Posutâ de happyô shimasu.
(Voy a realizar la presentación con un póster.)
 - ・その内容について疑問に思いました。 Sono naiyô ni tsuite gimon ni omoimashita.
(Me surgió una duda sobre ese contenido.)
 - ・地域についてもっと詳しく調べてみたいです。 Chiiki ni tsuite motto kuwashiku shirabete mitai desu.
(Quiero investigar más a fondo sobre la región.)
- (2) 地理の学習 (Lições de Geografia)
- ・埼玉県の特徴は川が多いことです。 Saitama ken no tokuchô wa kawa ga ôi koto desu.
(Una de las características de la provincia de Saitama es que tiene muchos ríos.)

- ・ インドと日本の違いは人口です。 Indo to nihon no chigai wa jinkô desu.
(Una diferencia entre India y Japón es la población.)
- ・ 日本とアメリカは経済で結びついています。 Nihon to amerika wa keizai de musubi tsuite imasu.
(Japón y Estados Unidos están unidos por la economía.)
- ・ 日本はブラジルからコーヒーを輸入しています。 Nihon wa burajiru kara kôhî wo yunyû shite imasu.
(Japón importa café de Brasil.)
- ・ 秋田県では米をつくっています。 Akita ken de wa kome wo tsukutte imasu.
(En la provincia de Akita, se produce el arroz.)
- ・ 鎌倉には大仏があります。 Kamakura ni wa daibutsu ga arimasu.
(En Kamakura, hay una estatua grande de Buda.)
- ・ 国会議員は政治の仕事をしています。 Kokkaigiin wa seiji no shigoto wo shite imasu.
(Los miembros del parlamento trabajan con la política.)

(3) 歴史の学習 (Estudios de la Historia)

- ・ 福沢諭吉は明治時代に「学問のすゝめ」を書いた人物です。
Fukuzawa Yukichi wa meiji jidai ni "gakumon no susume" wo kaita jinbutsu desu.
(Fukuzawa Yukichi fué la persona que escribió "Gakumon no Susume" en la era Meiji.)
- ・ 鎖国は江戸時代のできごとです。
Sakoku wa edo jidai no dekirigoto desu.
(El aislamiento del país fué un acontecimiento de la era Edo.)
- ・ 大政奉還の結果、明治時代となりました。
Taisei hôkan no kekka meiji jidai to narimashita.
(Como resultado de la devolución del poder del estado al emperador, surgió la era Meiji.)
- ・ 徳川家康と石田三成は関ヶ原の戦いで、天下をめぐって争いました。(戦いました。)
Tokugawa Ieyasu to Ishida Mitsunari wa sekigahara no tatakai de, tenka wo megutte arasoimashita. (tatakaimashita.)
(Tokugawa Ieyasu y Ishida Mitsunari lucharon en la batalla de Sekigahara por el dominio del país.)
- ・ 徳川家光は参勤交代などの政策を行いました。
Tokugawa Iemitsu wa sankin kôtai nado no seisaku wo okonaimashita.
(Tokugawa Iemitsu realizó la política de "Asistencia para servicio alternativo", entre otras.)
- ・ 源頼朝は平氏をほろぼしました。
Minamoto no Yoritomo wa Heishi wo horoboshimashita.
(Minamoto no Yoritomo destruyó a Heishi.)

むらさきしきぶ さくひん げんじものがたり

- ・紫式部の作品には「源氏物語」があります。

Murasaki Shikibu no sakuhin ni wa “genji monogatari” ga arimasu.

(Entre las obras de Murasaki Shikibu, podemos encontrar “El Romance de Genji”.)

かまくらじだい じょうきゅう らん

- ・鎌倉時代のできごとには承久の乱があります。

Kamakura jidai no dekgoto ni wa jōkyū no ran ga arimasu.

(Entre los acontecimientos de la era Kamakura, tenemos la Rebelión Jōkyū.)

おだのぶなが か とよみひでよし せいじ おこな

- ・織田信長に代わって豊臣秀吉が政治を行うようになりました。

Oda Nobunaga ni kawatte Toyotomi Hideyoshi ga seiji wo okonau yō ni narimashita.

(Sucediendo a Oda Nobunaga, Toyotomi Hideyoshi pasó a gobernar.)

さかもとりょうま えどじだい かつやく じんぶつ

- ・坂本龍馬は江戸時代に活躍した人物です。

Sakamoto Ryōma wa edo jidai ni katsuyaku shita jinbutsu desu.

(Sakamoto Ryoma fué un personaje histórico que actuó en la era Edo.)

へいじょうきょう しら ばしよ ちが

- ・平城京と平安京を調べると場所が違うことがわかりました。

Heijōkyō to Heiankyō wo shiraberu to basho ga chigau koto ga wakarimashita.

(Al investigar sobre Heijōkyō e Heiankyō, comprendí que estaban en lugares diferentes.)

とうじ こうちこうみんせいど ととの

- ・この当時、公地公民制度が整いました。

Kono tōji, kōchikōmin seido ga totonoimashita.

(En esta época, fué establecido el sistema de “tierra y pueblos públicos”.)

こうみん がくしゅう

(4) 公民の学習 (Estudio sobre el ciudadano)

こっかい おお やくわり ほうりつ き

- ・国会の大きな役割は法律を決めることです。

Kokkai no ôkina yakuwari wa hōritsu wo kimeru koto desu.

(Una de las grandes funciones del parlamento es establecer las leyes.)

にほんこくけんぽう みつ げんそく さだ

- ・日本国憲法には三つの原則が定められています。

Nihonkoku kenpō ni wa mitsu no gensoku ga sadamerarete imasu.

(Los tres principios básicos están establecidos por la Constitución Japonesa.)

じどう ほうかご こ あそ ば りょう

- ・児童センターは放課後の子どもたちの遊び場に利用されています。

Jidō sentā wa hōkago no kodomo tachi no asobiba ni riyō sarete imasu.

(Los centros infantiles son utilizados como espacio para que los niños jueguen después de clases.)

こくさいきょうりょく そしき

- ・NGOは国際協力のためにつくられた組織です。

NGO wa kokusai kyōryoku no tame ni tsukurareta soshiki desu.

(Las organizaciones no gubernamentales son instituciones creados para la cooperación internacional.)

27 社会科用語解説編

(Compilado de la explicación de las palabras utilizadas en la materia de Cs. Sociales)

ちり

(1) 地理 (Geografía)

<p>けいせん 経線 keisen なんきょく ほつきょく むす せん 南極と北極を結んだ線</p>	<p>Meridiano Línea que une el Polo Sur con el Polo Norte</p>
<p>こうずいりょう 降水量 kôsuiryô あめ そうりょう 雨の総量</p>	<p>Precipitaciones Cantidad de Lluvia</p>

れきし

(2) 歴史 (Historia)

<p>けいあん おふれがき 慶安の御触書 Keian no ofuregaki え ど じだい だ のうみん せいかつ しかた 江戸時代に出された農民の生活の仕方の し じ けいあん げんごう ひと 指示、慶安は元号の一つ</p>	<p>Decreto del Keian Indicaciones expedidos en la Era Edo, de cómo los agricultores y campesinos deberían vivir. Keian es el nombre de la Era.</p>
<p>なわ 縄 nawa いね むぎ あ じょう 稲や麦わらをより合わせてひも状にしたもの</p>	<p>Cuerda Plantas de arroz unido con pajas de trigo, formando una sogá/cuerda.</p>
<p>たわら 俵 tawara あ こめ すみ い い もの わらを編んでつくった米や炭を入れる入れ物</p>	<p>Bolsa de Paja Bolsa de paja entrelazada utilizado para colocar arroz, carbón, etc.</p>
<p>ざっこく 雑穀 zakkoku こめ むぎいがい こくもつ まめ 米、麦以外の穀物、豆、ソバ、アワなど</p>	<p>Granos Variedades de cereales excluyendo el arroz y el trigo, como la soja, trigo-sarraceno, Setaria itálica, etc.</p>

こうみん

(3) 公民 (Ciudadano)

<p>けんぽう 憲法 kenpô くに きほん ほう 国の基本となるきまり (法)</p>	<p>Constitución Reglas básicas del país (leyes).</p>
<p>じんけん 人権 jinken にんげん ひと も けんり 人間が人として持っている権利</p>	<p>Derechos Humanos Derechos que las personas poseen como seres humanos.</p>
<p>しゅうにゅう 収入 shûnyû はい じぶん かね 入ってきて、自分のものとなるお金</p>	<p>Ingresos Dinero que ingresa y pasa a ser de suyo.</p>
<p>ししゅつ 支出 shishutsu じぶん かね ばら 自分のお金を払うこと</p>	<p>Gastos Dinero pagado por alguien.</p>
<p>にゅうかりょう 入荷量 nyûkaryô しょうひん はい りょう 商品が入る量</p>	<p>Cantidad de Mercadería que Ingresa Cantidad de productos que entra.</p>
<p>かかく 価格 kakaku しょうひん ねだん 商品の値段</p>	<p>Costo Precio de un producto</p>

あや むさし がくしゅうちょう
『彩と武蔵の学習帳』

だい せつ かくきょうか がくしゅうないようへん しゃかい
第3節 各教科の学習内容編 〈社会〉

かいとう
解答

8. わたしたちの生活と食料生産 …………… 9ページ
- ① 森林と原野 (bosques y naturaleza) ② 稲 (arroz)
- ③ 2 (doble) ④ 半分 (mitad)
9. わたしたちの生活と工業生産 …………… 11ページ
- ① 機械類 (maquinaria) ② 自動車 (automóviles)
10. わたしたちの生活と通信 …………… 12ページ
- (1) ① 自動車(automóviles) ② 鉄道(ferrocarril)
- (2) ③ マスメディア(comunicación de masas)
- テレビ (televisión) (b)、ラジオ (radio) (d)、
- 新聞 (diario/periódico) (a)、インターネット (internet) (c)
11. 日本の歴史 …………… 13ページ
- ① 墓 (túmulo) ② 東大寺 (Templo Todaiji)
- ③ 貴族 (familias nobles) ④ 武士 (samurai)
- ⑤ 京都 (Kyoto) ⑥ 織田信長 (Nobunaga Oda)
- ⑦ 江戸 (Edo) ⑧ 明治 (Meiji) ⑨ 1945

12. 日本の政治 15ページ

- ① 政治 (política) ② 国会 (Dieta Nacional)
③ 憲法 (constitución) ④ 民主 (democrática)

13. 世界の中の日本の役割 16ページ

- ① 中国 (China) ② アメリカ (Estados Unidos)
③ 国際連合 (Organización de las Naciones Unidas/ONU)

14. 世界地図と地球儀を使って勉強しましょう 17ページ

- ① 北・南 (norte - sur) ② 東・西 (este - oeste)

15. 世界の国から見た日本の位置や特徴を学びましょう 18ページ

- ① 大韓民国 (Corea del Sur) ② 123 ③ 154

16. 日本のさまざまな地域を学びましょう 18ページ

- ① 本州 (Honshu)、北海道 (Hokkaido)、九州 (Kyushu)、
四国 (Shikoku)
② 北海道 (Hokkaido) ③ 関東 (Kanto) ④ 近畿 (Kinki)
⑤ 九州 (Kyushu)
⑥ 30 ⑦ 夏 (verano) ⑧ 12 (diciembre) ⑨ 2 (febrero)
⑩ 5 ⑪ 冬 (invierno) ⑫ 9 (septiembre)

17. 身近な地域の調査…地形図で勉強しましょう 20ページ

- ① 西 (oeste) ② 南 (sur) ③ 東 (este) ④ 2 ⑤ 500
⑥ 西 (oeste)

18. 年表を使って勉強しましょう …………… 21ページ

- ① 奈良 (Nara) ② 江戸 (Edo) ③ ナポレオン (Napoleón)

19. 地図を見て勉強しましょう …………… 22ページ

- ① 唐 (Dinastía Tang) ② ビザンツ帝国 (Imperio Bizantino)
③ 主な交通路 (principales vías)

20. 絵を見て勉強しましょう …………… 23ページ

- ① わら (paja) ② 水辺 (orilla del agua) ③ 漁 (pescar)

21. 資料を読んで勉強しましょう …………… 24ページ

- ① 早く起きて草を刈るように (despertarse temprano y cortar el
pasto) ② 雑穀 (granos) ③ できなかった (no pudieron)

22. 日本国憲法と人権 …………… 25ページ

- ① 自由 (libertad) ② 社会 (sociales) ③ 平等 (iguales)
④ 普通教育 (educación normal) ⑤ 勤労 (trabajar)
⑥ 納税 (tributaria)
⑦ 国民主権 (soberanía del pueblo) ⑧ 基本的人権 (derechos
humanos básicos) ⑨ 平和 (paz)

23. 地方の政治 …………… 26ページ

- ① 小学校 (primaria) ② ゴミ (basura) ③ 保育所 (guardería)
④ 公園 (parques)
⑤ 地方自治体 (Gobiernos Locales) ⑥ 住民 (habitantes)

25. 市場と価格 28ページ

- ① ^{すく}少ない (menor)
- ② 9 ③ ^{おお}多い (mayor)
- ④ 4 ⑤ ^{すく}少ない (menor)
- ⑥ 233 ⑦ ^{やす}安く (barato)
- ⑧ 523 ⑨ ^{たか}高く (caro)
- ⑩ ^さ下がり (cae) ⑪ ^あ上がる (sube)

【平成14年度発行】

1 作成協力委員(所属及び職名は平成14年度による)

委員長	山下 武彦	(本庄市立中央小学校 校長)
副委員長	長谷川 浩	(さいたま市立常盤中学校 教頭)
委員	石橋 裕	(戸田市立戸田中学校 教諭)
委員	加藤 明美	(川口市立戸塚中学校 教諭)
委員	中島 敏也	(飯能市立飯能第一小学校 教諭)
委員	松崎 仁子	(東松山市立松山第一小学校 教諭)
委員	中井 健一	(小鹿野町立小鹿野小学校 教諭)
委員	下山美代子	(本庄市立本庄西小学校 教諭)
委員	清水 孝彦	(深谷市立上柴西小学校 教諭)
委員	小宮 豊隆	(行田市立長野中学校 教諭)
委員	新井てる子	(岩槻市立東岩槻小学校 教諭)
委員	石田 耕一	(埼玉大学教育学部附属中学校 教諭)
委員	阿久津一浩	(さいたま市教育委員会 主任指導主事)
委員	豊田 尚正	(北部教育事務所 主任指導主事)
委員	本木 正和	(県立蕨高等学校 教諭)
委員	須田 康子	(県立戸田高等学校 教諭)
委員	松尾 恭子	(社団法人国際日本語普及協会 日本語教師)
委員	小玉 安恵	(国際交流基金日本語国際センター 専任講師)

2 翻訳協力者等(職名は平成14年度による)

<中国語>	白 香・瀬尾 圓・高木延峰・李 莉
<英語>	ジュリー ナン (指導課 国際交流員)
<ポルトガル語>	セルジオ 馬場 (指導課 国際交流員)
<スペイン語>	リリアナ 中村 (指導課 国際交流員)

笠間 進 (指導課支援アドバイザー)

3 資料提供等(教科書の図版) ※敬称略

(1)<日常会話・国語>

- 国際交流基金日本語国際センター「日本語かな入門」
- さいたま市教育委員会 指導教材「はじめくとまりちゃんのほんごきょうしつ」

(2)<社会>

- 沖縄県平良市教育委員会 副読本「ひらら」
- 岩槻市教育委員会 社会科副読本「いわつき」小3・4年
- 東京書籍(株) 教科書「新しい社会」小3・4年、他21件
- (株)中央社 副読本「わたしたちの郷土 さいたま」埼玉県全県地区
- (株)文溪堂 社会資料集 6年「調べ 考え 好きになる」
- 青葉出版(株)東京支社 社会科作業帳 6年「日本の歴史と政治・世界」他1件
- 明治図書(株) 「最近歴史資料集」他1件
- 須貝 稔 東京書籍「新しい社会歴史」
- 江口準次 東京書籍「新しい社会6上」他1件

(3)<算数・数学>

- 岡部タカノブ 東京書籍(株)「新しい算数」小3上、他1件
- 佐藤道子 東京書籍(株)「新しい算数」小4下
- (株)新興出版社啓林館 教科書「さんすう」小1、他4件
- 東京書籍(株) 教科書「新しい算数」小3上、他5件

(4)<理科>

- 小山信吾 大日本図書(株)「中学校理科」中2上
- 東京書籍(株) 教科書「新しい理科」小3、46件
- 教育出版(株) 教科書「中学理科」中1上、他3件
- 大日本図書(株) 教科書「中学校理科」中2上

【平成18年度発行】

改訂版翻訳協力者等(所属及び職名は平成18年度による)

<中国語>	李 寧葵
<ポルトガル語>	アレッサンドロ タタジバ (義務教育指導課 国際交流員)
<スペイン語>	ロベルト 津留 (高校教育指導課 国際交流員)
<英語>	シェーン パトゥ (高校教育指導課 国際交流員)

小岩井優里子 (義務教育指導課支援アドバイザー)

【平成31年度発行】

改訂版翻訳協力者等(所属及び職名は平成30年度による)

<中国語>	徳間 菲	(国際課)
<ポルトガル語>	メロ ワヂソン	(義務教育指導課 国際交流員)
<スペイン語>	スミヒロ マリエン	(高校教育指導課 国際交流員)
<英語>	クリス クレイゴ	(高校教育指導課 国際交流員)

北村裕美 (義務教育指導課支援アドバイザー)

<修正協力> 義務教育指導課



埼玉県マスコット さいたまっち&コバトン

令和元年11月発行